

# Introducción

Publicado en 1989, *El amor que transforma* se ha consolidado como una exposición lúcida y encarnada del ideal cristiano del matrimonio. Su forma epistolar —sesenta y seis cartas dirigidas por una madrina experimentada a una joven esposa— permite conjugar hondura teológica, agudeza psicológica y sabiduría práctica. Lejos de lo abstracto o sentimental, ofrece una guía concreta y realista para vivir el amor conyugal en clave de entrega, fidelidad y santidad. Aunque dirigido en primer término a matrimonios jóvenes católicos (a esa Julie representativa de tantas esposas), su alcance es universal: cualquier lector que aspire a amar con verdad hallará aquí luz y consuelo. No es casual que san Juan Pablo II, amigo personal de Alice von Hildebrand, al leer la edición original exclamara: “Que el Señor conceda a este libro el éxito que merece, ya que trata un tema muy importante y amenazado”<sup>3</sup>. Más de

3 John Burger, “Alice von Hildebrand, Catholic philosopher and critic of moral relativism, dies at 98,” *Aleteia*, 14 de ene-

tres décadas después, su mensaje sigue resonando con renovada pertinencia.

Alice von Hildebrand (1923-2022) fue una filósofa católica de origen belga, docente en Hunter College (Nueva York) durante casi cuarenta años. Discípula y luego esposa del filósofo Dietrich von Hildebrand, destacó por defender con pasión la verdad objetiva y la dignidad humana en un entorno académico poco receptivo a la cosmovisión cristiana. Autora de varias obras<sup>4</sup>, es especialmente conocida por sus reflexiones sobre el amor cristiano, la vocación femenina y el matrimonio. Su vida, sostenida por un matrimonio feliz y fecundo en lo espiritual (pese a no tener hijos biológicos) y por una

ro de 2022, <https://aleteia.org/2022/01/14/alice-von-hildebrand-catholic-philosopher-and-critic-of-moral-relativism-dies-at-98/>.

- 4 Las principales obras de Alice von Hildebrand traducidas al castellano son *El privilegio de ser mujer* (Pamplona: Eunsa, 2019) y *El alma de un león: la vida de Dietrich von Hildebrand* (Madrid: Palabra, 2002). Entre sus obras en otras lenguas destacan *Greek Culture, the Adventure of the Human Spirit* (New York: G. Braziller, 1966), *Introduction to a Philosophy of Religion* (Chicago: Franciscan Herald Press, 1970), *Women and the Priesthood* (Franciscan University Press, Steubenville, OH, 1994), *By Grief Refined: Letters to a Widow* (Franciscan University Press, Steubenville, OH, 1994), *Memoiren und Aufsätze gegen den Nationalsozialismus, 1933-1938* (Mainz: Matthias-Grünwald-Verlag, 1994), *Man and Woman: A Divine Invention* (Ave Maria, FL: Sapientia Press, 2002) y *Memoirs of a Happy Failure* (Saint Benedict Press, Charlotte, NC, 2014).

fe inquebrantable, la convirtió en un testimonio viviente de lo que predicaba. Al leer sus *Cartas a una joven esposa*, descubrimos a una intelectual brillante que, sobre todo, habla como una amiga sabia y comprensiva, deseosa de compartir la profundidad de su experiencia esponsal<sup>5</sup>.

Aunque *El amor que transforma* no cita explícitamente documentos del Magisterio, su contenido se encuentra en profunda sintonía con la doctrina de la Iglesia sobre el matrimonio y la vocación conyugal. Este estudio introductorio adopta un enfoque teológico-hermenéutico, poniendo en diálogo las enseñanzas prácticas expresadas en las cartas con las formulaciones doctrinales del Concilio Vaticano II, del Magisterio de Juan Pablo II y de Benedicto XVI. Esta lectura cruzada permite evidenciar cómo la obra de Alice von Hildebrand encarna, desde la experiencia concreta, principios que la teología ha articulado de forma sistemática<sup>6</sup>.

- 5 Alice von Hildebrand ha sido descrita como una mujer que “mostraba lo que significa tener la inteligencia purificada por el amor”, capaz de transmitir con claridad y autoridad una sabiduría profundamente encarnada. Daniel Savage, “Remnant of Paradise: Selected Essays with Remembrances of Her Friends,” *American Catholic Philosophical Quarterly* 99, n.º 1 (2025): 131-134.
- 6 Sobre la legitimidad teológica del testimonio narrativo y espiritual como lugar de reflexión doctrinal, Cfr. Olegario González de Cardedal, *Cuatro poetas desde la otra ladera: Un ensayo de teología narrativa* (Madrid: Trotta, 2003). En esta obra, González de Cardedal defiende que determina-

Von Hildebrand defiende que el matrimonio es un don y una llamada a algo grande. El Magisterio de la Iglesia, siguiendo una tradición constante, ha subrayado siempre que el matrimonio es una vocación a la santidad<sup>7</sup>. Benedicto XVI recordó en *Deus caritas est* que “el matrimonio basado en un amor exclusivo y definitivo se convierte en el icono de la relación de Dios con su pueblo y, viceversa, el modo de amar de Dios se convierte en la medida del amor humano”<sup>8</sup>. Pero estas verdades, por profundas que sean, corren el riesgo de quedarse en lo abstracto si no se encarnan en la vida cotidiana. *El amor que transforma* convierte esos principios en pasos concretos para vivir juntos el ideal esponsal.

A través de sesenta y seis cartas repartidas en dos años (desde la luna de miel hasta el segundo aniversario), vemos cómo el ideal cristiano del matrimonio *se hace carne* en gestos y situaciones familiares reconocibles para cualquier pareja. En este

das voces poéticas y existenciales —no sistemáticas ni académicas en sentido técnico— pueden expresar con singular hondura verdades teológicas, precisamente por surgir de una experiencia vivida de fe. Esta perspectiva justifica metodológicamente la lectura de obras como *El amor que transforma* no solo como literatura espiritual, sino como vehículo legítimo de reflexión teológica encarnada.

7 Cfr. *Lumen Gentium*, 11. Todas las referencias a constituciones, encíclicas y otros documentos del Magisterio se han obtenido de la página web del Vaticano (<https://www.vatican.va>).

8 Benedicto XVI, *Deus Caritas est*, 11.

sentido, la presente traducción pone al alcance del lector hispanohablante un compendio de sabiduría espiritual y práctica, articulado en un lenguaje accesible pero hondamente arraigado en la experiencia del amor conyugal.